

---

## COMUNICADO DE PRENSA

---

### Semana Europea de las Lenguas

En 2001 el Consejo de Europa declaró el 26 de septiembre Día Europeo de las Lenguas, para promover el aprendizaje de lenguas y la diversidad lingüística como una herramienta clave para la comprensión intercultural y la preservación de nuestro patrimonio cultural. Desde entonces, en torno a esa fecha, los institutos culturales miembros de EUNIC España y la Comisión Europea celebran la Semana Europea de las Lenguas.

#### Programa de la Semana Europea de las Lenguas de 2021

Lunes 20 de septiembre a las 12:00 h., Sala Europa de la Representación de la Comisión Europea en España, Paseo de la Castellana, 46.

#### **Rueda de prensa de presentación de la Semana**

**Antonia Blau**, directora del Goethe-Institut de Madrid y presidenta de turno de EUNIC España, y **Luis González**, traductor de la Representación de la Comisión Europea en España, presentarán los actos de la Semana Europea de las Lenguas 2021 (véase el programa a continuación). Asistirán otros representantes de EUNIC, como la directora del Istituto Italiano di Cultura di Madrid, **Marialuisa Pappalardo**, y los colaboradores en la organización de las distintas actividades.

**Aforo limitado: Se aconseja inscribirse previamente escribiendo a:** [DGT-MADRID@ec.europa.eu](mailto:DGT-MADRID@ec.europa.eu)

Miércoles 22 de septiembre a las 10:00 h., Istituto Italiano di Cultura, Calle Mayor, 86.

**Taller «La aventura de traducir», impartido por las traductoras literarias Mercedes Corral (coordinadora) y Chiara Giordano.** Este taller se ha programado con el Colegio público bilingüe Juan Sebastián Elcano.

Actividad lúdica y pedagógica para sensibilizar a los niños y niñas de 9 a 12 años sobre el valor de la diversidad de las lenguas y la importancia de la traducción para mejorar la convivencia entre las diferentes culturas y el respeto del

mismo concepto de 'diversidad'. Nuestros jóvenes traductores se enfrentarán al reto de traducir al español varios textos del italiano, francés, rumano y chino. No es necesario tener conocimientos previos de dichas lenguas, tan solo poner entusiasmo para aprender a utilizar un recurso tan útil como el diccionario y estar muy atento para cazar los «falsos amigos» y las trampas que nos puede tender la traducción.

Viernes 24 de septiembre, de 10:00 a 13:00 h., en la Escuela de Traductores de Toledo, Plaza de Santa Isabel, 5, y en línea, a través de la plataforma *Teams* ([enlace](#)).

### **Dos coloquios sobre traducción en torno al proyecto «Los traductores, constructores de Europa»**

10.00 - Presentación del blog «Los traductores, constructores de Europa», con intervenciones de representantes de la Escuela de Traductores de Toledo, EUNIC y la Comisión Europea y muestra de algunos contenidos del blog.

#### **10.30 - Traducción y progreso de Europa: ayer y hoy**

Intervienen: **Ana Isabel Martín Ferreira**, catedrática de Filología Latina de la Universidad de Valladolid, y **Teresa Santamaría**, catedrática de Filología Latina de la Universidad de Castilla-La Mancha y directora de la Escuela de traductores de Toledo. Modera: **Miguel Marañón**, jefe del Departamento de contenidos digitales del Instituto Cervantes.

11.30 Pausa

#### **12.00 - La traducción, actividad esencial en una Europa traducida**

Intervienen: **Marta Rebón**, traductora de ruso y escritora, y **Carlos Fortea**, traductor de alemán y escritor. Modera: **Luis Miguel Pérez Cañada**, traductor de árabe y exdirector de la Escuela de Traductores de Toledo.

Más

información: [Dana.Zaben@uclm.es](mailto:Dana.Zaben@uclm.es), [Marina.Diaz@uclm.es](mailto:Marina.Diaz@uclm.es)

Viernes 24 de septiembre, de 18:00 a 20:00 h. en la sede del Goethe-Institut de Madrid, Zurbarán, 21 (patio).

### ***Speak Dating* organizado por EUNIC España**

Esta actividad nos brinda la posibilidad de descubrir más de un idioma de forma muy amena. Frente a un profesor o profesora podremos conversar o, si somos principiantes,

descubrir las primeras palabras y expresiones de la lengua elegida. Cuando suene la campana, cambiaremos de silla y pasaremos al siguiente idioma. Lenguas disponibles: alemán, checo, esloveno, finés, francés, griego, húngaro, polaco, portugués y rumano.

Más información: [Semana Europea de las Lenguas: Speak Dating - Goethe-Institut Spanien](#)

Sábado 25 de septiembre a las 11:00 h. en la mediateca del Institut français de Madrid, Marqués de la Ensenada, 12.

**Taller «La aventura de traducir».** [Véase más arriba la noticia sobre la primera sesión de este taller el día 22 de septiembre]

Actividad abierta a niños y niñas de 9 a 12 años. Aforo limitado. Es necesario inscribirse previamente en el siguiente enlace: <https://www.institutfrancais.es/madrid/evento/semana-europea-de-las-lenguas-la-aventura-de-traducir/>

Más Información sobre los talleres «La aventura de traducir»: <https://aventuradetraducir.online/>

Viernes 30 de septiembre (Día Internacional de la Traducción), de 19:00 a 20:00h.

**Tercera edición del concurso [Europa?!](#) sobre lenguas y cultura de la UE**

Organizado por las DG de [Traducción](#) y [Comunicación](#) de la Comisión Europea y [EUNIC España](#).

Concurso **en línea y en directo**. A la hora anunciada el presentador se dirigirá desde la web del concurso a todos los participantes, que podrán concursar a través de las *apps* disponibles para Android o iOS. Es aconsejable inscribirse con antelación en la [web del concurso](#) y, en todo caso, será necesario proporcionar una dirección de correo antes de participar, para poder optar a alguno de los tres primeros premios:

Ipad Pro 11 128GB o Galaxy Tab S7+ 128gb  
móvil Xiaomi Mi 11 Lite 5G 8GB + 128GB o similar  
auriculares de botón Apple AirPods con estuche de carga inalámbrica o auriculares de botón Samsung Galaxy Buds Pro.

Además, habrá lotes de otros premios para los siguientes 30 clasificados: libros de autores europeos, altavoces Bluetooth,

sudaderas, camisetas, bolsas de gimnasio. Más información en la web del concurso: <https://www.europaelconcurso.eu/>